

執行方案，同國際組織進行接觸，以便借鑒其他舉措的經驗教訓和那些有或正面臨相同手工採礦問題的國家的經驗教訓；

26. 呼籲科特迪瓦當局採取必要措施，解散非法徵稅網絡，包括進行相關的詳細調查，在全國各地減少檢查站數目和防止勒索事件，還呼籲當局採取必要步驟，繼續重建和加強有關機構，加快在科特迪瓦北部、西部和東部部署海關和邊境管制官員；

27. 請專家組評估該區域這些邊境措施和管制的效力，鼓勵所有鄰國注意到科特迪瓦在這方面做出的努力，鼓勵聯科行動在任務規定範圍內，繼續協助科特迪瓦當局恢復海關和邊境管制的正常運作；

28. 敦促所有國家、聯合國相關機構和其他組織及有關各方與委員會、專家組、聯科行動和法國部隊充分合作，尤其是提供它們所掌握的上文第1、2和3段、第1572（2004）號決議第9和11段、第1643（2005）號決議第6段和第1975（2011）號決議第12段規定的措施可能受到違反的信息，還請專家組酌情與所有政治行為體協調其活動；

29. 請負責兒童與武裝衝突問題秘書長特別代表和負責衝突中性暴力問題秘書長特別代表根據第1960（2010）號決議第7段和第1998（2011）號決議第9段的規定，繼續與委員會分享相關信息；

30. 為此，還敦促科特迪瓦各方和所有國家，特別是該區域各國確保：

– 專家組成員的安全；

– 專家組不受阻礙地接觸有關對象，尤其是接觸人員、文件和地點，以便專家組執行任務；

31. 決定繼續積極處理此案。

第 31/2013 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年三月十四日通過的關於利比亞局勢的第2095（2013）號決議的中文及英文正式文本。

二零一三年八月十三日發佈。

行政長官 崔世安

due diligence guidelines for responsible supply chains of minerals from conflict-affected and high-risk areas and to reach out to international organizations with a view to taking advantage of lessons learned from other initiatives and countries that have and are confronting similar issues on artisanal mining;

26. *Calls upon* the Ivorian authorities to take the necessary measures to dismantle the illegal taxation networks, including by undertaking relevant and thorough investigations, reduce the number of checkpoints and prevent incidents of racketeering throughout the country and *further calls upon* the authorities to take the necessary steps to continue to re-establish and reinforce relevant institutions and to accelerate the deployment of customs and border control officials in the North, West and East of the country;

27. *Asks* the Group of Experts to assess the effectiveness of these border measures and control in the region, *encourages* all neighbouring States to be aware of Ivorian efforts in that regard and *encourages* UNOCI, within its mandate, to continue its assistance to Ivorian authorities in the re-establishment of normal customs and border control operation;

28. *Urges* all States, relevant United Nations bodies and other organizations and interested parties, to cooperate fully with the Committee, the Group of Experts, UNOCI and the French forces, in particular by supplying any information at their disposal on possible violations of the measures imposed by paragraphs 1, 2 and 3 above, paragraphs 9 and 11 of resolution 1572 (2004), paragraph 6 of resolution 1643 (2005) and paragraph 12 of resolution 1975 (2011), and *further requests* the Group of Experts to coordinate its activities as appropriate with all political actors;

29. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative of the Secretary-General for Sexual Violence in Conflict to continue sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

30. *Urges* further in this context that all Ivorian parties and all States, particularly those in the region, ensure:

– the safety of the members of the Group of Experts;

– unhindered access by the Group of Experts, in particular to persons, documents and sites in order for the Group of Experts to execute its mandate;

31. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2013

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2095 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 14 de Março de 2013, relativa à situação na Líbia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 13 de Agosto de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2095 (2013) 號決議

安全理事會 2013 年 3 月 14 日第 6934 次會議通過

安全理事會，

回顧其 2011 年 2 月 26 日第 1970 (2011) 號、2011 年 3 月 17 日第 1973 (2011) 號、2011 年 9 月 16 日第 2009 (2011) 號、2011 年 10 月 27 日第 2016 (2011) 號、2011 年 10 月 31 日第 2017 (2011) 號、2011 年 12 月 2 日第 2022 (2011) 號和 2012 年 3 月 12 日第 2040 (2012) 號決議，

重申對利比亞的主權、獨立、領土完整和國家統一的堅定承諾，

重申安理會以往關於武裝衝突中保護平民的第 1674 (2006) 號和第 1894 (2009) 號決議、關於武裝衝突中的兒童的第 1612 (2005) 號、第 1882 (2009) 號、第 1998 (2011) 號和第 2068 (2012) 號決議以及關於婦女、和平與安全的第 1325 (2000) 號、第 1820 (2008) 號、第 1888 (2009) 號、第 1889 (2009) 號和第 1960 (2010) 號決議，

期待利比亞享有一個建立在民族和解、公正、尊重人權和法治基礎上的未來，

強調必須促進包括婦女、青年和少數民族在內的利比亞社會所有階層全面平等地參與衝突後政治進程，

回顧安理會在第 1970 (2011) 號決議中決定將利比亞局勢提交國際刑事法院檢察官審理，並回顧必須開展合作，確保追究應對侵犯人權和違反國際人道主義法行為、包括襲擊平民行為負責的人的責任，

深為關切有報道稱利比亞衝突期間發生、包括在監獄和羈押中心發生針對婦女、男子和兒童的性暴力，以及違反有關國際法在武裝衝突中非法招募和使用兒童，

關切缺乏適用於與衝突有關的被拘留者的司法程序，這些被拘留者中有很多仍被羈押在不受國家權力管束的地方，表示深為關切羈押中心侵犯和踐踏人權的報告，並注意到司法部最近為解決這些問題而採取的行動，

重申難民和境內流離失所者不斷安全自願返回是鞏固利比亞和平的一個重要因素，

關切來自利比亞的各類軍火和相關材料、尤其是輕重武器、小武器和便携式地對空導彈在該區域非法擴散及其對區域和國際和平與安全產生的影響，

提醒所有會員國注意安理會第 1970 (2011) 號和第 1973 (2011) 號決議所載並經其後續決議修訂的義務，特別是與各類軍火和相關材料有關的義務，

Resolution 2095 (2013)

Adopted by the Security Council at its 6934th meeting, on 14 March 2013

The Security Council,

Recalling its resolutions 1970 (2011) of 26 February 2011, 1973 (2011) of 17 March 2011, 2009 (2011) of 16 September 2011, 2016 (2011) of 27 October 2011, 2017 (2011) of 31 October 2011, 2022 (2011) of 2 December 2011, and 2040 of 12 March (2012),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, territorial integrity and national unity of Libya,

Reaffirming its resolutions 1674 (2006) and 1894 (2009) on the protection of civilians in armed conflict, 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011), and 2068 (2012) on children and armed conflict, and 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), and 1960 (2010) on women, peace and security,

Looking forward to a future for Libya based on national reconciliation, justice, respect for human rights and the rule of law,

Emphasizing the importance of promoting the equal and full participation of all parts of Libyan society, including women, youth and minorities, in the political process in the post-conflict phase,

Recalling its decision in resolution 1970 (2011) to refer the situation in Libya to the Prosecutor of the International Criminal Court, and the importance of cooperation for ensuring that those responsible for violations of human rights and international humanitarian law, including attacks targeting civilians, are held accountable,

Expressing deep concern about reports of sexual violence during the conflict in Libya against women, men and children including in prison facilities and detention centres, and the recruitment and use of children in situations of armed conflict in violation of applicable international law,

Expressing concern at the lack of judicial process for conflict-related detainees, many of whom continue to be held outside State authority, and expressing deep concern at reports of human rights violations and abuses in detention centres, and taking note of recent actions by the Ministry of Justice to address these issues,

Reiterating that the voluntary, safe and sustainable return of refugees and internally displaced persons will be an important factor for the consolidation of peace in Libya,

Expressing concern at the illicit proliferation of all arms and related materiel of all types, in particular heavy and light weapons, small arms and man-portable surface-to-air missiles, from Libya, in the region and its negative impact on regional and international peace and security,

Reminding all Member States of the obligations contained in its resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), as modified in its subsequent resolutions, in particular those obligations relating to arms and related materiel of all types,

關切不斷升級的一系列安全事件，特別是在利比亞東部地區和南部邊境沿線發生的安全事件，

回顧聯合國利比亞支助團（聯利支助團）於2011年9月16日成立，**重申**聯合國應牽頭協調國際社會根據國家自主權和國家責任原則努力支持利比亞主導的過渡和體制建設進程，以建立一個和平、民主、獨立和統一的利比亞，

指出可信的選舉和包容性憲法起草進程對於利比亞的民主過渡至關重要，並**重申**聯利支助團隨時準備應利比亞政府的要求為這一進程提供援助，

支持利比亞政府打算加強地區安全，在這方面，**歡迎**利比亞、乍得、尼日爾和蘇丹商定採取步驟，為處理邊境安全問題成立一個聯合委員會，並**歡迎**2013年1月12日利比亞、突尼斯和阿爾及利亞總理在加達米斯舉行會議，商定採取聯合措施，打擊有組織犯罪和非法流動，

注意到利比亞政府在安全部門改革、法治和過渡時期司法等領域國際援助方面的優先事項，**歡迎**聯利支助團為此提供支持，包括在利比亞政府與國際夥伴2012年12月17日在倫敦和2013年2月12日在巴黎舉行的會議上提供支持，

注意到秘書長關於聯利支助團的報告（S/2013/104），包括將聯利支助團任務期限延長12個月的建議，

注意到專家小組依照第2040（2012）號決議第10（b）段提交的最後報告和報告中的結論和建議，

銘記《聯合國憲章》為安理會規定的維護國際和平與安全的首要責任，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **歡迎**利比亞境內出現的積極事態發展，包括2012年7月7日舉行全國選舉、成立國民議會以及全國過渡委員會向首次以民主方式建立的民族團結政府和平移交權力，這些事態發展將改善利比亞人民享有民主、和平和繁榮未來的前景；

2. **期待**一個包容性憲法起草程序，**重申**需要在過渡期致力推行民主、善治、法治、民族和解和尊重所有利比亞人的人權和基本自由；

3. **籲請**利比亞政府促進和保護人權，包括婦女、兒童和弱勢群體的人權，遵守根據國際法、包括人權法承擔的義務，**要求**按

Expressing concern at an escalating series of security incidents, in particular in the east of Libya and along its southern borders,

Recalling the establishment of the United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL) on 16 September 2011, and reaffirming that the United Nations should lead the coordination of the efforts of the international community in supporting, in accordance with the principles of national ownership and national responsibility, the Libyan-led transition and institution-building process aimed at establishing a peaceful, democratic, independent and united Libya,

Noting the centrality of credible elections and an inclusive constitutional drafting process to the democratic transition in Libya, and reaffirming UNSMIL's readiness to provide assistance to this process, upon the request of the Libyan government,

Supporting the Libyan government's intention to strengthen regional security and welcoming, in this regard, the agreement among Libya, Chad, Niger and Sudan to take steps to form a joint committee to address issues related to border security and the 12 January 2013 meeting in Ghadames with the Prime Ministers of Libya, Tunisia and Algeria that agreed joint measures to combat organized crime and illicit flows,

Taking note of the Libyan government's priorities for international assistance in the areas of security sector reform, rule of law and transitional justice, and welcoming the support of UNSMIL in this regard, including at the meetings convened by the Libyan government with international partners in London on 17 December 2012 and Paris on 12 February 2013,

Taking note of the Report of the Secretary-General on UNSMIL (S/2013/104), including the recommendation for the 12 month extension of the UNSMIL mandate,

Taking note of the final report of the Panel of Experts submitted pursuant to paragraph 10 (b) of resolution 2040 (2012) and the findings and recommendations contained therein,

Mindful of its primary responsibility for the maintenance of international peace and security under the Charter of the United Nations,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Welcomes* the positive developments in Libya, including the 7 July 2012 national elections, the establishment of the General National Congress and the peaceful transfer of authority from the National Transitional Council to the first democratically constituted national unity government, which will improve the prospects for a democratic, peaceful and prosperous future for its people;

2. *Looks forward* to an inclusive constitutional drafting process, and *reiterates* the need for the transitional period to be underpinned by a commitment to democracy, good governance, rule of law, national reconciliation and respect for human rights and fundamental freedoms of all people in Libya;

3. *Calls upon* the Libyan government to promote and protect human rights, including those of women, children and people belonging to vulnerable groups, to comply with their obliga-

照國際標準，追究那些要對嚴重違反國際人道主義法和人權法的行為、包括性暴力以及侵害和虐待兒童行為負責的人的責任，**敦促**所有會員國與利比亞政府密切合作，努力結束這些違法行為為不受懲罰的局面；

4. **籲請**利比亞政府繼續按照第1970 (2011) 號決議的要求，與國際刑事法院和檢察官通力合作，並向其提供一切必要的協助；

5. **嚴重關切**仍有報道稱利比亞境內有報復、未經適當程序而任意拘留、非法監禁、虐待、酷刑和法外處決，**籲請**利比亞政府採取一切必要步驟加快司法程序、向政府當局移交被拘留者，並防止和調查侵犯和踐踏人權行為，**要求**立即釋放利比亞境內被非法羈押的所有外國人，讓他們安全返回，**強調**利比亞政府負有保護利比亞民衆和外國人包括非洲移民的主要責任；

6. **鼓勵**利比亞和鄰近國家繼續努力促進旨在穩定利比亞局勢的區域合作，防止利比亞前政權人員和暴力極端主義團體利用鄰國領土籌劃、資助或實施暴力或其他非法行為，破壞利比亞及該區域各國的穩定，並**指出**這種合作有利於薩赫勒區域的穩定；

聯合國的任務規定

7. **決定**將秘書長特別代表領導的聯合國利比亞支助團（聯利支助團）的任期再延長12個月，**還決定**聯利支助團作為綜合政治特派團完全按照國家自主權原則所承擔任務，應是協助利比亞政府確定利比亞各地的國家需要和優先事項，酌情將之與願意提供的戰略和技術諮詢相匹配，並支持利比亞努力開展以下工作：

(a) 管理民主過渡進程，包括為利比亞選舉進程和利比亞新憲法的籌備、起草和通過提供技術諮詢和援助，並提供援助以提高機構能力、透明度和問責制，促進增強利比亞社會所有階層、特別是婦女和少數民族的權能及其政治參與，包括在憲法起草進程中的參與，支持利比亞民間社會的進一步發展；

(b) 根據利比亞的國際法律義務，促進法治並監測和保護人權，尤其是婦女和屬於脆弱群體的人，如兒童、少數民族和移民的人權，包括協助利比亞政府確保被拘留者享有人道待遇和正當程序，改革並建立透明和負責的司法和懲戒系統，支持制

tions under international law, including human rights law, and *calls for* those responsible for serious violations of international humanitarian law and human rights law, including sexual violence and violations and abuses against children, to be held accountable in accordance with international standards, and *urges* all Member States to cooperate closely with the Libyan government in their efforts to end impunity for such violations;

4. *Calls upon* the Libyan government to continue to cooperate fully with and provide any necessary assistance to the International Criminal Court and the Prosecutor as required by resolution 1970 (2011);

5. *Expresses* grave concern at continuing reports of reprisals, arbitrary detentions without access to due process, wrongful imprisonment, mistreatment, torture and extrajudicial executions in Libya, *calls upon* the Libyan government to take all steps necessary to accelerate the judicial process, transfer detainees to State authority and prevent and investigate violations and abuses of human rights, *calls for* the immediate release of all foreign nationals illegally detained in Libya, and *underscores* the Libyan government's primary responsibility for the protection of Libya's population, as well as foreign nationals, including African migrants;

6. *Encourages* Libya and neighbouring States to continue efforts to promote regional cooperation aimed at stabilization of the situation in Libya and to prevent former Libyan regime elements and violent extremist groups from using the territories of such States to plan, fund or carry out violent or other illicit acts to destabilize Libya and the States in the region, and *notes* that such cooperation would benefit stability in the Sahel region;

United Nations Mandate

7. *Decides* to extend the mandate of the United Nations Support Mission in Libya (UNSMIL) for a further period of 12 months under the leadership of a Special Representative of the Secretary-General, and *decides further* that the mandate of UNSMIL as an integrated special political mission, in full accordance with the principles of national ownership, shall be to assist the Libyan government to define national needs and priorities throughout Libya, and to match these with offers of strategic and technical advice where appropriate, and to support Libyan efforts to:

(a) Manage the process of democratic transition, including through technical advice and assistance to Libyan electoral processes and the process of preparing, drafting and adopting a new Libyan constitution, and assistance that improves institutional capacity, transparency and accountability, promotes the empowerment and political participation of all parts of Libyan society, in particular women and minorities, including in the constitutional drafting process, and supports the further development of Libyan civil society;

(b) Promote the rule of law and monitor and protect human rights, in accordance with Libya's international legal obligations, particularly those of women and people belonging to vulnerable groups, such as children, minorities and migrants, including through assisting the Libyan government to ensure the humane treatment of and due process for detainees and to reform and build transparent and accountable justice and correctional systems, supporting the development and imple-

訂和執行全面過渡司法戰略，協助實現民族和解，並為確保繼續查驗受武裝衝突影響的兒童、使其分離和重返社會提供支持；

(c) 恢復公共安全，包括為利比亞政府提供適當的戰略和技術諮詢與援助，以建立有能力的機構和有效的國家安全協調，實行統一的國家政策將前戰鬥人員編入利比亞國家安全部隊或讓他們復員和融入平民生活，包括接受教育和獲得就業機會，建立有能力、負責任、尊重人權以及婦女和弱勢群體可以求助且有求必應的國防、警察和安全機構；

(d) 打擊各類軍火和相關材料、特別是輕重武器、小武器和便携式地对空導彈的非法擴散，包括制定這方面協調一致的戰略、清除戰爭遺留爆炸物、執行排雷方案與常規彈藥處理，利比亞邊界的安全保障與管理以及與聯合國相關機構、禁止化學武器組織和國際與區域夥伴協調，執行各項關於化學、生物和核武器及材料的國際公約；

(e) 在第7(a)至(d)段所述所有相關領域中協調國際援助，建立政府的能力，包括支持利比亞政府內部適當協調機制，為利比亞政府提供諮詢以幫助確定由國際社會協助滿足的優先需求，在這一進程中酌情同國際夥伴進行接觸，為國際社會援助利比亞政府提供便利，確定明確的分工，經常定期同援助利比亞的各方進行溝通；

8. 鼓勵聯利支助團繼續支持有關努力，以促進全國和解，包容性政治對話和政治進程，從而在利比亞全國推動自由、公正和可信的選舉、過渡期司法和對人權的尊重；

武器禁運

9. 決定專供人道主義或防護之用的非致命軍事裝備用品以及相關的技術援助或訓練，不再需要按照先前第1970(2011)號決議第9(a)段的規定由委員會批准；

10. 決定專供保安或協助利比亞政府開展解除武裝工作的非致命軍事裝備用品以及任何技術援助、培訓或資金援助的提供，不再需要按照先前第2009(2011)號決議第13(a)段的規定通知委員會或取決於委員會未作出反對決定；

11. 敦促利比亞政府通過採用最終用戶證明等方式進一步加強對按照第1970(2011)號決議第9(c)段或第2009(2011)號決議第13(a)段的規定，向利比亞供應、出售或轉讓軍火或相關材

料的供應；

mentation of a comprehensive transitional justice strategy, and providing assistance towards national reconciliation as well as support to ensure the continued identification, separation and reintegration of children affected by armed conflict;

(c) Restore public security, including through the provision of appropriate strategic and technical advice and assistance to the Libyan government to develop capable institutions and effective national security coordination, and implement a coherent national policy for the integration of ex-combatants into Libyan national security forces or their demobilization and reintegration into civilian life, including education and employment opportunities, and to develop defence, police and security institutions that are capable, accountable, respectful of human rights and accessible and responsive to women and vulnerable groups;

(d) Counter illicit proliferation of all arms and related materiel of all types, in particular heavy and light weapons, small arms and man-portable surface-to-air missiles, including through the development of a coordinated strategy in this regard, to clear explosive remnants of war, conduct demining programmes and conventional munitions disposal, secure and manage Libya's borders, and implement international conventions on chemical, biological and nuclear weapons and materials, in coordination with the relevant United Nations agencies, the Organization for the Prohibition of Chemical Weapons, and international and regional partners;

(e) Coordinate international assistance and build government capacity across all relevant sectors set out in relation to paragraphs 7 (a) to (d), including by supporting the appropriate coordination mechanism within the Libyan government, advice to the Libyan government to help identify priority needs for international support, engaging international partners in the process wherever appropriate, facilitation of international assistance to the Libyan government, and establishing a clear division of labour and regular and frequent communication between all those providing assistance to Libya;

8. Encourages UNSMIL to continue to support efforts to promote national reconciliation, inclusive political dialogue and political processes aimed at promoting free, fair and credible elections, transitional justice and respect for human rights throughout Libya;

Arms embargo

9. Decides that supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance or training, shall no longer require the approval of the Committee, as previously provided for in paragraph 9 (a) of resolution 1970 (2011);

10. Decides that supplies of non-lethal military equipment, and the provision of any technical assistance, training or financial assistance, when intended solely for security or disarmament assistance to the Libyan government, shall no longer require notification to, or the absence of a negative decision by, the Committee, as previously provided for in paragraph 13 (a) of resolution 2009 (2011);

11. Urges the Libyan government to improve further the monitoring of arms or related materiel that is supplied, sold or transferred to Libya in accordance with paragraph 9 (c) of

料的監測，並**敦促**會員國和區域組織向利比亞政府提供援助，以加強目前用於監測的基礎設施和機制；

12. **譴責**據報道不斷有人違反第1970(2011)號和第1973(2011)號決議所載並經後續決議修訂的措施，**回顧**第1970(2011)號決議第24段所規定的委員會的任務，即審查被指稱違反或不遵守這些措施的情況並採取適當行動；

資產凍結

13. **指示**委員會與利比亞政府協商，不斷審查第1970(2011)號和第1973(2011)號決議規定並經第2009(2011)號決議修訂的針對利比亞投資管理局和利比亞非洲投資局的其他措施，**決定**一旦根據實際情況可以確保把所涉資產提供給並用於利比亞人民時，委員會應立即與利比亞政府協商，將這些實體從名單上除名；

專家小組

14. **決定**將第1973(2011)號決議第24段所設並經第2040(2012)號決議修訂的專家小組的任期延長13個月，**表示打算**審查其任務，並不遲於本決議通過後12個月內就進一步延長其任期採取適當行動，並**決定**專家小組應執行以下任務：

(a) 協助委員會執行第1970(2011)號決議第24段規定的任務；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於第1970(2011)號和第1973(2011)號所定並經第2009(2011)號和第2040(2012)號決議及本決議修訂的各項措施執行情況，尤其是不遵守決議的情事；

(c) 就安理會、委員會、利比亞政府或其他國家為更好地執行相關措施而可能考慮採取的行動提出建議；

(d) 至遲在小組任命後90天內向安理會提交一份臨時工作報告，並至遲在其任期結束前60天向安理會提交最後報告，包括其結論和建議；

15. **敦促**所有國家、聯合國相關機構，包括聯利支助團及其他有關各方與委員會和小組全面合作，特別是提供手頭掌握的任何關於第1970(2011)號和第1973(2011)號所定並經第2009(2011)號和第2040(2012)號決議及本決議修訂的措施執行情況，尤其是不遵守決議的情事；

16. **鼓勵**小組在考慮到聯利支助團有責任協助利比亞政府打擊各類軍火和相關材料、特別是輕重武器、小武器和便携式地對

resolution 1970 (2011) or paragraph 13 (a) of resolution 2009 (2011), including through the use of end-user certificates, and *urges* Member States and regional organizations to provide assistance to the Libyan government to strengthen the infrastructure and mechanisms currently in place to do so;

12. *Condemns* the reported continuing violations of the measures contained in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), as modified in its subsequent resolutions, and *recalls* the mandate of the Committee, as defined in paragraph 24 of resolution 1970 (2011), to examine and take appropriate action on information regarding alleged violations or non-compliance with those measures;

Asset freeze

13. *Directs* the Committee, in consultation with the Libyan government, to review continuously the remaining measures imposed by resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), as modified by resolution 2009 (2011), with respect to the Libyan Investment Authority (LIA) and the Libyan Africa Investment Portfolio (LAIP), and decides that the Committee shall, in consultation with the Libyan government, lift the designation of these entities as soon as practical to ensure the assets are made available to and for the benefit of the people of Libya;

Panel of Experts

14. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts, established by paragraph 24 of resolution 1973 (2011) and modified by resolution 2040 (2012), for a period of thirteen months, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than twelve months from the adoption of this resolution, and *decides* that the Panel shall carry out the following tasks:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in paragraph 24 of resolution 1970 (2011);

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organizations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011) and modified in resolutions 2009 (2011) and 2040 (2012) and in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

(c) Make recommendations on actions that the Council, the Committee, the Libyan government or other States may consider to improve implementation of the relevant measures;

(d) Provide to the Council an interim report on its work no later than 90 days after the Panel's appointment, and a final report to the Council no later than 60 days prior to the termination of its mandate with its findings and recommendations;

15. *Urges* all States, relevant United Nations bodies, including UNSMIL, and other interested parties, to cooperate fully with the Committee and the Panel, in particular by supplying any information at their disposal on the implementation of the measures decided in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011) and 2040 (2012) and in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

16. *Encourages* the Panel, while mindful of UNSMIL's responsibility for assisting the Libyan government to counter illicit proliferation of all arms and related materiel of all types, in par-

空導彈的非法擴散及保障利比亞邊界安全和管理邊界的同時，繼續並加快調查不遵守禁運的情事，包括非法向利比亞和從利比亞轉移軍火和相關材料以及第1970 (2011) 號和第1973 (2011) 號決議規定並經第2009 (2011) 號和第2040 (2012) 號決議及本決議修訂的資產凍結所適用的個人的資產，鼓勵聯利支助團和利比亞政府支持小組在利比亞境內開展調查工作，包括酌情交流信息，提供過境便利和允許進出武器存儲設施；

報告和審查

17. 表示打算在安全理事會今後決定解除第1970 (2011) 號和第1973 (2011) 號決議規定的並經第2009 (2011) 號決議、第2040 (2012) 號決議和本決議修訂的有關措施時，審查委員會的任務規定；

18. 請秘書長每隔90天向安全理事會提交報告，說明本決議包括聯利支助團任務規定的各項內容的執行情況；

19. 決定繼續積極處理此案。

第 32/2013 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年二月二十八日批准二零零四年六月十七日在塔什干市簽訂的《上海合作組織特權與豁免公約》（下稱“公約”），並於二零零五年四月八日向上海合作組織秘書處交存批准書；

公約於二零零七年十月四日對中華人民共和國生效，包括對澳門特別行政區生效；

公約已公佈於二零零五年六月十五日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一三年八月十三日發佈。

行政長官 崔世安

二零一三年八月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

行政法務司司長辦公室

第 27/2013 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項

particular heavy and light weapons, small arms and man-portable surface-to-air missiles, and to secure and manage Libya's borders, to continue and expedite its investigations regarding sanctions non-compliance, including illicit transfers of arms and related materiel to and from Libya and the assets of individuals subject to the asset freeze established in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011), 2040 (2012) and this resolution, and encourages UNSMIL and the Libyan government to support Panel investigatory work inside Libya, including by sharing information, facilitating transit and granting access to weapons storage facilities, as appropriate;

Reporting and review

17. Expresses its intent to review the mandate of the Committee in the event that the measures imposed in resolutions 1970 (2011) and 1973 (2011), and modified in resolutions 2009 (2011), 2040 (2012) and in this resolution, should be lifted by a future decision of the Security Council;

18. Requests the Secretary-General to report to the Security Council on the implementation of this resolution, including all elements of UNSMIL's mandate, every 90 days;

19. Decides to remain actively seized of the matter.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2013

A República Popular da China ratificou, em 28 de Fevereiro de 2005, a Convenção sobre os Privilégios e as Imunidades da Organização de Cooperação de Xangai, assinada em Tachkent, em 17 de Junho de 2004 (doravante designado por «Convenção»), e depositou, junto do Secretariado da Organização de Cooperação de Xangai, o seu instrumento de ratificação em 8 de Abril de 2005;

A Convenção entrou em vigor para a República Popular da China, incluindo a Região Administrativa Especial de Macau, em 4 de Outubro de 2007;

A Convenção encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 15 de Junho de 2005.

Promulgado em 13 de Agosto de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Agosto de 2013.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 27/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regula-